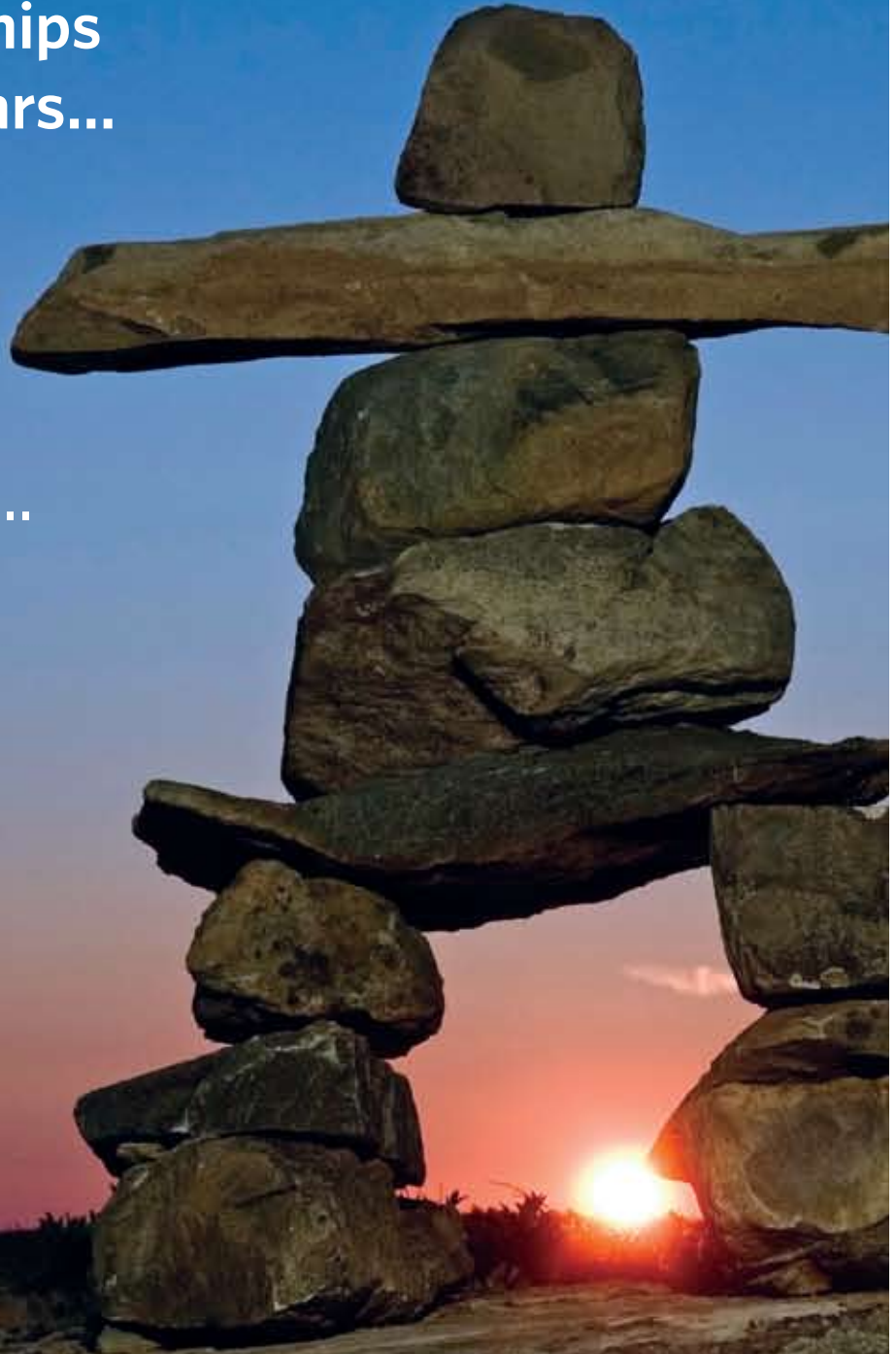


Strengthening Northern Partnerships for the Next 50 years...

Renforcement des
partenariats avec
le Nord pour les 50
prochaines années...



National Energy
Board



Office national
de l'énergie

Canada



NORTHWEST
TERRITORIES
WATER BOARD



NUNAPPA
SIVUNIUKPAIT
IMMAKUN



Left: NEB Chair Gaétan Caron with Charlie Evalik to his right, and Eddie Dillon, Manik Duggar and Paul Emingak to his left. Charlie Evalik of the Kitikmeot Inuit Association presents NEB Chair Gaétan Caron with a sculpture of a musk ox, in honour of the NEB's 50th Anniversary. ➡ Gauche : Le président de l'ONÉ, M. Gaétan Caron, en compagnie de M. Charlie Evalik à sa droite, et MM. Eddie Dillon, Manik Diggar et Paul Emingak à sa gauche. Droite : Charlie Evalik de l'Association inuite de Kitikmeot présente une sculpture d'un bœuf musqué à Gaétan Caron, président de l'ONÉ, en l'honneur du 50^e anniversaire de l'ONÉ.



As everyone began to gather in the board room, the noise level escalated. The room filled with chatter, light hearted laughter, and murmured greetings. A festive atmosphere prevailed as introductions were made and friendships renewed.

This was not a typical meeting at the National Energy Board (NEB). While there is something inherently formal about sitting around a board room table, the group that sat around the table was relaxed and amiable, like old friends who had gathered to share reminiscences and stories.

NEB Board Members and staff gave a warm welcome to their guests from the North who had travelled to Calgary for the NEB's 50th Anniversary Gala celebration on 7 November 2009. Honoured guests included Eddie Dillon, Chair of the Northwest Territories Water Board (NWTWB); from the Kitikmeot Inuit Association (KIA), Charlie Evalik, President; Paul Emingak, Acting Executive Director; and John Donihee, Legal Counsel; and from the Mackenzie Valley Land and Water Board (MVLWB) Manik Duggar, Acting Executive Director, representing Mr. Willard Hagen, Chair of the Board, who was unable to participate at the meeting due to a MVLWB hearing.

It is no surprise that this group would have a few stories and memories to share. For more than 25 years the NEB has been active in the North. The NEB has regulatory responsibilities under the Canada Oil and Gas Operations Act (COGO Act) and under certain provisions of the Canada Petroleum Resources Act (CPR Act) for crude oil and natural gas exploration and production on frontier lands and certain areas off Canada's Arctic Coast.

Au fur et à mesure que les gens se rassemblaient dans la salle de conférence, le niveau de bruit montait. On les entendait bavarder, être pris d'un rire joyeux et se saluer à voix basse. Un air de fête remplissait la salle alors qu'on faisait les présentations et ravivait les amitiés.

Ce n'était pas une réunion ordinaire que l'Office national de l'énergie (l'ONÉ) avait cette fois-là. Bien qu'il y ait quelque chose d'indéniablement officieux dans un groupe autour d'une table dans une salle de conférence, les personnes assises autour de cette table étaient détendues et amicales, comme de vieux amis qui s'étaient rassemblés pour se rappeler de vieux souvenirs et raconter des histoires.

Les membres et le personnel de l'Office ont accueilli chaleureusement leurs invités du Nord qui sont venus à Calgary pour la soirée de gala du 7 novembre 2009 en célébration du 50^e anniversaire de l'ONÉ. Parmi les invités d'honneur, il y avait Eddie Dillon, président de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest (OETNO); Charlie Evalik, président de l'Association inuite de Kitikmeot (ou KIA pour Kitikmeot Inuit Association), Paul Emingak, le directeur exécutif par intérim, et John Donihee, l'avocat général; puis Manik Duggar, directeur exécutif par intérim, représentant M. Willard Hagen, président de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie (OTEVM), qui n'a pas pu assister à la rencontre en raison d'une audience de l'OTEVM.

Il n'est pas surprenant que ce groupe ait quelques histoires et souvenirs à se raconter. Pendant plus de 25 ans, l'ONÉ a été actif dans le Nord. En effet, il a des responsabilités en matière de réglementation en vertu de la Loi sur les opérations pétrolières au Canada et de certaines dispositions de la Loi fédérale sur les hydrocarbures pour l'exploration et la production de pétrole brut et de gaz naturel dans les régions pionnières et certaines régions au large de la côte arctique du Canada.



This painting by artist Antoine Mountain was presented to the NEB by the Mackenzie Valley Land and Water Board on behalf of the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board, the Gwich'in Land and Water Board, the Sahtu Land and Water Board, and the Wek'èezhìi Land and Water Board. ➡ Cette toile de l'artiste-peintre Antoine Mountain a été offerte à l'ONÉ par l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie au nom de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, de l'Office des terres et des eaux Gwich'in, de l'Office des terres et des eaux Sahtu ainsi que de l'Office des terres et des eaux Wek'èezhìi.

In the last ten years, the NEB has been increasingly active in the North, not only with applications like the Mackenzie Gas Project, but also working with Northern Agencies to help them better understand the NEB's role and processes, and by sharing knowledge and best practices.

"We see working in partnership with Northerners and Aboriginal peoples on exploration and development of Northern oil and gas as key to the future economic well-being of Northern Canada," said NEB Chair Gaétan Caron. "By listening to each other, respecting each other, and by sharing knowledge and expertise with one another we are building relationships with the North."

NEB Chair Gaétan Caron and NEB staff travelled to Cambridge Bay in May 2009 and Iqaluit in June 2009. During these visits the NEB met with KIA President Charlie Evalik and other organisations in Nunavut to not only gain a better understanding of everyone's roles and responsibilities in the North, but to find out ways in which the organisations could work together in the future.

Au cours de la dernière décennie, l'ONÉ a joué un rôle de plus en plus actif dans le Nord, non seulement en traitant des demandes comme le Projet gazier Mackenzie, mais aussi en travaillant avec les organismes du Nord pour les aider à mieux comprendre son rôle et ses processus et en échangeant les connaissances et les pratiques exemplaires.

« Nous voyons la collaboration avec les gens du Nord et les peuples autochtones dans l'exploration et la mise en valeur des réserves pétrolières et gazières du Nord comme étant un élément clé pour l'avenir du bien-être économique du Nord canadien, a déclaré Gaétan Caron, président de l'ONÉ. En écoutant les uns les autres, en nous respectant mutuellement et en communiquant les connaissances et l'expertise entre nous, nous bâtissons des partenariats avec le Nord. »

M. Gaétan Caron et des employés de l'ONÉ se sont rendus à Cambridge Bay en mai 2009 et à Iqaluit en juin 2009. Durant ces visites, l'ONÉ a rencontré le président de KIA, M. Charlie Evalik, et d'autres organisations au Nunavut non seulement pour avoir une meilleure compréhension du rôle et des responsabilités de chacun dans le Nord, mais aussi pour trouver des façons pour les organisations de travailler ensemble à l'avenir.



Left: Eddie Dillon, presents NEB Chair Gaétan Caron with the painting "Mother and Son" by S. Malgokak in honour of the NEB's 50th Anniversary.

Right: NEB Chair Gaétan Caron presents a gift to Mr. Willard Hagen, Chair of the Mackenzie Valley Land and Water Board at the NEB's 50th Anniversary Gala.

➡ Gauche : M. Eddie Dillon offre au président de l'ONÉ, M. Gaétan Caron, une peinture de S. Malgokak intitulée « La mère et le fils » en l'honneur du 50^e anniversaire de l'ONÉ. Droite : M. Gaétan Caron offre un cadeau à M. Willard Hagen, président de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie au gala du 50^e anniversaire de l'ONÉ.

Now, six months later, Mr. Evalik is in Calgary, sitting at the table with NEB Board members and his colleagues from the North. "As Canada looks to Arctic resources as a means to both reinforce northern sovereignty and to encourage economic development in the interests of Canadians, it is clear we have much to learn from each other," said Mr. Evalik. "Any assistance that NEB can provide through regulatory leadership, training or technical and executive support would constitute a very important form of assistance to the North."

In the last couple of years a significant amount of work has gone into building relationships such as these, sharing knowledge through workshops and conferences, and through formal working agreements. In August 2008, the NEB signed an MOU with the NWTWB to address the overlap of regulations regarding down-hole injection. The MOU helped to strengthen the partnership between the NEB and the NWTWB, and removed unnecessary overlap in regulation. Joining Mr. Evalik in Calgary, NWTWB Chair Eddie Dillon reiterated the value of this partnership: "Our vision is to have meaningful partnerships with government and other resource bodies in the NWT and the Inuvialuit region."

Similarly, Manik Duggar from the MVLWB thanked the NEB for its assistance in providing training programs from which his staff have benefited. "The MVLWB deeply appreciates the contribution of the NEB to the country in general and to the North in particular. The cooperation among our Boards and staff has resulted in mutual benefits to us all," said Duggar.

As everyone had gathered to celebrate the 50th Anniversary of the NEB, it was fitting that guests not only looked back at what had been accomplished – but also looked forward to what the future might hold. As Mr. Dillon so aptly put it, "We hope to continue to work and share ideas for the future. The Good Lord put our head on so we look forward not backward."

Et voilà que six mois plus tard, M. Evalik est à Calgary, assis à la même table que les membres de l'ONÉ et ses collègues du Nord. « Alors que le Canada considère les ressources de l'Arctique comme un moyen à la fois de renforcer la souveraineté du Nord et de favoriser le développement économique dans l'intérêt de la population canadienne, il est clair que nous avons beaucoup à apprendre les uns des autres, a dit M. Evalik. Alors, toute aide que l'ONÉ peut donner grâce à son leadership en réglementation ou sous forme de formation et de soutien technique ou administratif, constituerait une forme d'aide très importante pour le Nord. »

Au cours des deux dernières années, beaucoup d'efforts ont été déployés pour cultiver des relations comme celles-là et pour faire part des connaissances par le biais d'ateliers et de conférences ainsi qu'au moyen d'ententes formelles de collaboration. En août 2008, l'ONÉ a signé un protocole d'entente (PE) avec l'OETNO en vue d'aborder le chevauchement des règlements relatifs à l'injection en fond de puits. Le PE a contribué au renforcement du partenariat entre l'ONÉ et l'OETNO et supprimé tout empiètement inutile dans la réglementation. Se joignant à M. Evalik à Calgary, M. Eddie Dillon, président de l'OETNO, a réitéré la valeur de ce partenariat : « Notre vision est d'entretenir des relations significatives avec le gouvernement et d'autres organismes ressources dans le T.N.-O. et la région inuvialuit. »

De même, M. Manik Duggar de l'OTEVM a remercié l'ONÉ pour les programmes de formation dont a bénéficié son personnel. « L'OTEVM est sincèrement reconnaissant de la contribution de l'ONÉ au pays en général et au Nord en particulier. La coopération entre nos Offices et nos effectifs nous a profité mutuellement », a déclaré M. Duggar.

Comme tout le monde s'était retrouvé pour célébrer le 50^e anniversaire de l'ONÉ, c'était tout à fait normal pour les invités non seulement de repenser à ce qui a été accompli, mais aussi de se réjouir à l'avance de ce que l'avenir pourrait nous réserver à tous. Comme l'a si bien dit M. Dillon : « Nous espérons continuer à travailler ensemble et à partager des idées pour le futur. Si le Bon Dieu ne nous a pas mis les yeux derrière la tête, c'est parce qu'il veut que nous regardions vers l'avenir. »



Musk Ox Sculpture presented to NEB by Kitikmeot Inuit Association. La sculpture de bœuf musqué offerte à l'ONÉ par l'Association inuite de Kitikmeot.

Information:

National Energy Board
444 Seventh Avenue S.W.
Calgary, Alberta T2P 0X8
403-299-3562
1-800-899-1265
Internet: www.neb-one.gc.ca

Renseignements :

Office national de l'énergie
444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta) T2P 0X8
403-299-3562
1-800-899-1265
Internet : www.neb-one.gc.ca